



July 10, 1972
Hungarian Embassy in the DPRK, Telegram, 10 July 1972.
Subject: Vietnamese Reactions to the Joint Declaration of
the Two Koreas

Citation:

"Hungarian Embassy in the DPRK, Telegram, 10 July 1972. Subject: Vietnamese Reactions to the Joint Declaration of the Two Koreas," July 10, 1972, History and Public Policy Program Digital Archive, MOL, XIX-J-1-j Korea, 1972, 59. doboz, 81-107, 00958/25/1972. Translated for NKIDP by Balazs Szalontai.

<http://digitalarchive.wilsoncenter.org/document/115802>

Summary:

The telegram discusses the South Vietnamese reactions to the joint declaration of North and South Korea. The ambassador expresses his reservations about it, as he fears it may disarm the revolutionaries in the South.

Credits:

This document was made possible with support from the ROK Ministry of Unification and the Leon Levy Foundation.

Original Language:

Hungarian

Contents:

- English Translation
- Korean Translation

In response to a question, the South Vietnamese [PRG] ambassador, who paid me a farewell visit on [July] 8th, declared, among others, the following:

1) In his view, the North Korean-South Korean joint declaration is [at least] as harmful to the existing but weak South Korean revolutionary forces as it is useful for the relaxation of tension on the Korean Peninsula, because it disarms [the revolutionaries].

2) In his view, for the time being the main beneficiary of the joint declaration is Park Chung Hee, because it reinforces his position.

Comment: it is possible that this is not just the personal opinion of the South Vietnamese ambassador but—taking into consideration the present difficult conditions in Vietnam—also the opinion of Vietnam.

The South Vietnamese ambassador also emphasized that the Vietnamese had supported the idea of [finding] a peaceful solution for the Korean question from the very beginning, and they would also like to solve their own Vietnamese question by peaceful means, but only in a principled way, without giving up their principles. The North Korean-South Korean joint declaration makes one think that the North gave up its principles, but this issue requires further analysis.

질문에 대한 대답으로, [7월] 8일 나를 응답 방문한 남베트남 [민족해방전선] 대사는 다음과 같이 말했다.

1) 그의 견해로, 북조선과 남한 간의 공동성명은 한반도에서의 긴장을 완화하는 데 유용한 만큼, 미약하게나마 존재하는 남한의 혁명세력에게 해로운 영향을 미치기도 한다. 그 이유는 남북공동성명은 [혁명세력이] 무력화되는 결과를 초래하기 때문이다.

2) 그의 견해로, 현재로서 공동성명은 박정희 대통령에게 가장 이득이 되며 그의 지위를 강화해주는 효과가 있다.

비고: 현재 베트남이 처한 어려운 상황을 고려할 때, 위와 같은 견해는 단지 남베트남 대사의 개인적인 견해가 아닌, 베트남 전체의 견해일 가능성이 있다.

남베트남 대사는 또한, 베트남은 처음부터 한반도 문제에 대한 평화적인 해결책[을 찾는] 방안을 지지해 왔다는 점, 그리고 베트남의 문제 또한 평화적인 방법으로, 단 베트남이 정한 원칙을 저버리지 않는 원칙에 입각한 방식으로 해결하기를 원하고 있다는 점을 강조했다. 남북공동성명은 북측이 자신의 원칙을 포기했다는 인상을 주기도 하지만, 이 문제는 보다 심도 있는 분석이 필요하다.